

## SAN JUDAS

### Jesucristuman creyicoqcunapaq San Judas cartacun

Que cartataqa escribin Santiagupa wauqin Judasmi, manam Jesucristuta ranticoq Judas Iscariotitsu. Tse witsancunam mana alli yachatsicoqcuna puriyarqan queno nishpa: “Jutsa rurecunata mana jaqishqapis Dios Yayaqa perdonamäshunmi” nir. Tseno llutanta yachatsicur puriyaptinmi, Judasqa allapa yarpacacharqan Jesucristuman creyicoq mayincunapaq. Tsemi que cartata escriberqan tse llutan yachatsicoqcunata mana cäsuyänapaq.

#### *Judaspa saludaquinin*

<sup>1</sup> Dios cuyashqan wauqicuna y panicuna, Santiagupa wauqin, noqa Judasmi, Jesucristupa sirweqnin car, que cartata qamcunaman escribimü. Qamcunataqa Dios Yayam acrayäshushqanqui Jesucristu yanapecuyäshunequipaq. <sup>2</sup> Diosnintsic ancupäcoq queninwan imepis yanapecuyäshï cuyanacur shumaq cawacuyänequipaq.

#### *Llutan yachatsicoqcunapa destinallancuna*

<sup>3</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, allapam munarqö salbashqana canqantsicta willayarniqui cartacamita. Peru puntatam Diospa wamrancuna cayaptiqui, presisan que cartächo rasonpa caq marcäquiniquicunata

imecanopapis defendicuyänequipaq niyänaq.  
 4 Cuentatam qocurerqö qamcunaman uli llutan  
 yachatsicoqcuna shamur yacacärayämushqanta.  
 Tse nunacunaga “Diosqa ancupäcoqmi” nirmi,  
 llutan camanta ruracur cawacuyan. Pecunaga  
 japallan mandacoq Yayantsicta y Teyta  
 Jesucristutapis negayanmi. Pecunapaqqa  
 unepita patsanam Diosnintsicpa palabbranchopis  
 escribirëcan condenädu cayänapaq.

5 Musyayanquequinopis israel nunacunata  
 Egiptu nasionpita jorqacamurpis, mana  
 cäsucocunataqa Diosnintsic ushacätserqam.

6 Tsenollam waquin caq anjelcunatapis  
 mana cäsucur llutanta rurecuyaptin, allapa  
 tsunyaq paqasman parasiempri cadenarcu  
 Dios llawircushqa juisiu junaq chämonqanyaq.

7 Tsenollam Sodoma y Gomorra marcacunacho y  
 mas ladun marcacunacho täraq nunacunatapis,  
 warmi pura, ollqu pura mana pengacushpa  
 pununacur, lluta mana allicunata rurayanqan-  
 recur, mana ushacaq ninawan ushacätserqan.  
 Tsenollam mana cäsucocunataqa pitapis metapis  
 Dios condenanqa.

8 Tseno cananpaq caqta musyecarpis, tse  
 llutan yachatsicoqcunaqa manam llutan  
 rurenincunata jaqiyantsu. Tseno carmi,  
 pecunaga punicar nuspaq cuenta llutata  
 ruracur cacuyan. Sielucho y que patsacho  
 mandacoqcunatapis mana cashqan cuentapaqmi  
 churariyan. Y anjelcunapaqpis supëcunapaqpis  
 shimincuna chanqantam llutallana parlacuyan.

<sup>9</sup> Arcanjel\* Miguelpis Moisespa ayanta diabluyan qochinacur, manam diabluta llutanpaqa tratarqantsu; sinoqa, “¡Qamtaqa Diosmi piñapâshunqui!” nerqanllam. <sup>10</sup> Peru tse llutan yachatsicoqcunaga imatapis mana musyashpam llutan camanta parlayan; y animalcunapanolla yarpenincunapis, captinmi malnincunalla llutancunata ruracur caquicayan.

<sup>11</sup> ¡Allau, pecuna imano castigashqaraq calläyanqa! Pecunaqa Cainnomi† caquicayan. Jina Balaamnomi‡ qellepaqrecur jutsaman ishquiquicayan. Y Corenomi§ mana cäsucocayanqanrecur ushacäyanqa.

<sup>12</sup> Tse nunacunaqa, llapequicuna cuyanacur juntacar micupäqui fiesta rurayanqequichopis penqaquipaqmi micuyanqanta upuyanqanta mäcuyantsu. Pecunaqa quiquincunapa biennincunallam ashiyan. Pecunaqa yacunnaq pucute cuentam wacmanpis quemanpis puriquicayan. Tsenollam tiempuncho mana frutacoq monti cuenta cayan, y sipintin qora llupirishqa tsaquishqano carmi ninacho ushacäyanqa. <sup>13</sup> Y lamar laqcheqsar pushoqaqnomi mana alli rurenincunanäqa. Jina pecunaqa imeca oqracashqa qoyllurcunanomi puriquicayan. Tseno cayanqanpitam tsunyaq paqas castiguchoc parasiempri jipayanqa.

---

\* **1:9** Arcanjel ninanqa Anjalcunapa mandacoqnin ninanmi.

† **1:11** Cain nuna imano wauqinta wanutsenqanta musyanequipaq leyiye Gn 4.3-9. ‡ **1:11** Balaam imata ruranqanta musyanequipaq leyiye Nm 22.4-35. § **1:11** Core imata ushacanqanta musyanequipaq leyiye Nm 16.1-35.

<sup>14</sup> Adanpa tatara nietun profeta Enocmi Dios ricashqanta tse llutan yachatsicoqcunapaq queno willacorgan: “Riquecorqö Teyta Dios waranqa waranqa santu anjelnincunawan <sup>15</sup> llapan nunacunata rurenincunamanno cuentata mañananpaq shamicaqtam. Pemi condenanqa tse llutan rurayashqanpita. Y peta piñatsir, contran parlaq jutsasapa nunacunata castiganqa” nir. <sup>16</sup> Tse llutancunata yachatsicoq nunacunaqa cayan wasa rimam, y manam pecunapaq ni ima allitsu. Quiquincunapa munenincunallata ashirllam puriquicayan. Pecunaqa allapa yachaq tucurninmi, shumaq shimincunallawan nunacunata parlapäyan, pecunata imatapis jorqapäriyänanrecur.

*Jesusman alli marcäcur cawacunapaq willapäquicuna*

<sup>17</sup> Peru qamcunaqa, cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Jesucristupa apostolnincuna niyäshonquequita yarpäyë. <sup>18</sup> Pecunam queno niyäshorrequi: “Que patsapa ushaquenin tiempu chämuptynmi, cayanqa Diospa willapäquininpita burlacoqcuna. Pecunaqa quiquincunapa munenincunallata ruracurmi cawacuyan” nir. <sup>19</sup> Tse nunacunam Diospa Santu Espiritun pecunacho mana captin, Jesucristuman creyicoqcunata chiquinacatsir raquicatsiyan; tseno carmi quiquincuna shonquncunacho yarpäyashqanllata mana allicunata ruracur cacuyan.

<sup>20</sup> Peru qamcunaqa, cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Diosman marcäquiniquicunacho

alli firmi tsaraquicuyë. Y Santu Espiritu munashqanno Diosman mañacuyë. <sup>21</sup> Dios cuyecamashqaqa imepis pe munanqanno cawacuyë. Tsenolla Teyta Jesucristu cutimunanpaq caqta shuyecayë. Pemi ancupämarnintsic wiñe cawenintsic qoycamäshun.

<sup>22</sup> Creyiquinincunacho “¿Rasontsuraq o manatsuraq?” nir, caquicaqcunata cyaquiniquicunawan tratayë. <sup>23</sup> Tsenolla infernuman jipacoq mana ewayänanpaq waquincunata salbecuyë, jina waquincunatapis cyaquiniquicunawan willapëcuyë; peru cuidacuyë lluta rurenincunapita. ¡Paqtam tse lluta rurenincuna muyecuyäshunquiman!

*Dios alabashqa catsun*

<sup>24-25</sup> Japallan Dios Salbadornintsicqa allapa puedeq carmi, cuidayäshunqui jutsaman mana ishquiyänequipaq. Tsenopam jutsannaqta Teyta Diospa shumaq nopanman cushishqata chäratsiyäshunqui. Jesucristurecur imecamayaqpis pellapaq catsun alabenin, puedeq quenin y mandaquinin. Tseno catsun.

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f